



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
23 November 2016
Russian
Original: English

Комитет по правам человека

**Заключительные замечания по седьмому
периодическому докладу Польши***

1. Комитет рассмотрел седьмой периодический доклад Польши (CCPR/C/POL/7) на своих 3306-м и 3308-м заседаниях (см. CCPR/C/SR.3306 и 3308), состоявшихся 17 и 18 октября 2016 года. На своем 3329-м заседании, состоявшемся 31 октября 2016 года, он принял следующие заключительные замечания.

A. Введение

2. Комитет выражает государству-участнику признательность за принятие упрощенной процедуры представления докладов и за своевременное представление его седьмого периодического доклада в ответ на перечень вопросов, препровождаемых до представления докладов, подготовленных в соответствии с этой процедурой (CCPR/C/POL/QPR/7). Он выражает признательность за возможность возобновить конструктивный диалог с делегацией государства-участника относительно мер, принятых государством-участником в отчетный период в целях осуществления положений Пакта. Комитет благодарит государство-участник за устные ответы делегации, а также за представленную ему в письменном виде дополнительную информацию.

B. Позитивные аспекты

3. Комитет с удовлетворением отмечает следующие политические и законодательные меры, принятые государством-участником:

- a) принятие стратегии по предупреждению нарушений прав человека со стороны сотрудников полиции в марте 2015 года;
- b) внесение в Уголовный кодекс изменений от 10 мая 2013 года, укрепляющих режим защиты жертв сексуального насилия.

* Приняты Комитетом на его 118-й сессии (17 октября – 4 ноября 2016 года).



4. Комитет также приветствует ратификацию государством-участником следующих международных договоров:

а) второго Факультативного протокола к Международной конвенции о гражданских и политических правах, предусматривающего отмену смертной казни, 25 апреля 2014 года;

б) Конвенции о правах инвалидов 25 сентября 2012 года.

С. Основные вопросы, вызывающие обеспокоенность, и рекомендации

Национальное правозащитное учреждение

5. Комитет выражает обеспокоенность в связи с сокращением бюджета Управления Уполномоченного по правам человека, что ставит под угрозу его способность осуществлять свой мандат (статья 2).

6. Государству-участнику следует выделить необходимые ресурсы для Управления Уполномоченного по правам человека, с тем чтобы он мог эффективно, независимо и в полном объеме выполнять свой мандат.

Конституционные и правовые рамки осуществления Пакта

7. Комитет озабочен негативным воздействием законодательных реформ на функционирование и независимость Конституционного суда и осуществление Пакта, включая внесение изменений в ноябре и декабре 2015 года и июле 2016 года в закон о Конституционном суде, а также тем фактом, что некоторые решения Конституционного суда были проигнорированы. Кроме того, Комитет обеспокоен отказом премьер-министра опубликовать в Законодательном вестнике решения Суда, принятые в марте и августе 2016 года, усилиями, предпринимаемыми правительством с целью изменить состав Суда таким образом, который Суд считает неконституционным, и судебным процессом, возбужденным в отношении Председателя Суда по обвинению в злоупотреблении властью (статьи 2 и 14).

8. Государству-участнику следует обеспечить уважение и защиту репутации и независимости Конституционного суда и его судей и обеспечить выполнение всех его решений. Комитет настоятельно призывает государство-участник незамедлительно официально публиковать все решения Суда, воздерживаться от принятия мер, которые препятствуют его эффективному функционированию, и обеспечить транспарентность и беспристрастность процесса назначения его членов и гарантии несменяемости согласно всем требованиям законности в соответствии с внутренним и международным правом.

Меры по противодействию терроризму

9. Комитет обеспокоен тем, что содержащееся в статье 115 Уголовного кодекса определение «террористического преступления» сформулировано в слишком общей форме и недостаточно четко определяет характер и последствия таких деяний. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что Закон о борьбе с терроризмом от июня 2016 года и соответствующие нормы, принятые в июле 2016 года, содержат невнятное и неточное определение «террористических актов» (статьи 14, 17 и 21).

10. Государству-участнику следует пересмотреть свое законодательство о борьбе с терроризмом в целях приведения его в соответствие со своими обязательствами по Пакту. Ему следует, в частности:

а) обеспечить, чтобы в Уголовном кодексе не только содержалось определение террористических преступлений с точки зрения их цели, но и точно определялся характер таких деяний;

б) включить четкое определение «террористических актов», которое не давало бы властям чрезмерную свободу действий и не препятствовало осуществлению прав, закрепленных в Пакте.

11. Комитет вновь выражает свою озабоченность в связи с отсутствием информации о расследованиях и продолжительности разбирательства по сообщениям о программе выдачи и содержания под стражей, а также об актах пыток и жестокого обращения на базе «Старе Киежкuty», которые совершались при участии и попустительстве государства-участника в период 2003–2005 годов (статьи 2 и 6 и 7).

12. Государству-участнику следует принять меры к тому, чтобы все расследования и судебные разбирательства о причастности польских должностных лиц к содержанию под стражей в секретных тюрьмах, пыткам и чрезвычайной выдаче проводились тщательно, независимо и в течение разумного периода времени, с тем чтобы виновные были привлечены к ответственности, а последующие расследования и судебные разбирательства проводились гласно.

Недискриминация

13. Комитет по-прежнему обеспокоен тем, что Закон о равном обращении не обеспечивает защиту от дискриминации во всех областях и по всем признакам, запрещенным в соответствии с Пактом, в том числе по признаку сексуальной ориентации, инвалидности, религии, возраста и политических убеждений. Комитет также обеспокоен тем, что заявить претензии и получить компенсацию за акты дискриминации в суде на практике затруднительно (статьи 2 и 3 и 26).

14. Государству-участнику следует внести дополнительные изменения в Закон о равном обращении в целях полного запрещения дискриминации по всем признакам, предусмотренным в статьях 2 и 26 Пакта, а также во всех областях и секторах, в том числе в сферах образования, здравоохранения, социальной защиты и жилья. Ему следует также повысить доступность эффективных средств правовой защиты от любой такой дискриминации.

Преступления на почве ненависти, человеконенавистнические высказывания и подстрекательство к национальной, расовой или религиозной ненависти

15. Комитет выражает обеспокоенность в связи с сообщениями о росте числа случаев насилия, проявления ненависти и дискриминации по признаку расы, национальности, этнической принадлежности, вероисповедания и сексуальной ориентации, а также недостаточной реакцией со стороны властей на такие инциденты. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что в Уголовном кодексе не упоминаются инвалидность, возраст, сексуальная ориентация или гендерная идентичность в качестве оснований для преступлений на почве ненависти (статьи 2, 3, 18, 20, 26 и 27).

16. Государству-участнику следует дополнительно активизировать усилия по предупреждению и искоренению всех актов расизма, ксенофобии, исламофобии, антисемитизма и гомофобии посредством, в частности:

а) внесения изменений в Уголовный кодекс, с тем чтобы преступления на почве дискриминации по любым признакам в соответствии с Пактом расследовались и преследовались в судебном порядке в качестве тяжких форм преступного поведения;

б) принятия мер в целях предотвращения и оперативного и эффективного реагирования на любые инциденты, связанные с ненавистническими высказываниями, дискриминацией, насилием, а также предполагаемыми преступлениями на почве ненависти, в том числе через Интернет, путем запрещения деятельности расистских ассоциаций и содействия жертвам в подаче гражданских исков в соответствии с пунктом 1 статьи 24 Гражданского кодекса;

в) проведения тщательного расследования предполагаемых преступлений на почве ненависти, судебного преследования виновных и, в случае признания их виновными, их наказания и предоставления жертвам надлежащей компенсации;

г) продления действия Национального плана действий в области равного обращения, срок действия которого истекает в ближайшем будущем;

д) пересмотра правового статуса однополых пар и родителей с целью обеспечения осуществления ими права на недопущение дискриминации в законодательстве и на практике;

е) проведения новых информационных кампаний, призванных способствовать уважению прав человека и терпимости к многообразию.

17. Комитет обеспокоен тем, что роспуску Совета по предупреждению расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости в апреле 2016 года не предшествовали какие-либо предварительные договоренности о создании альтернативного учреждения (статьи 2, 18, 20, 26 и 27).

18. Государству-участнику следует рассмотреть вопрос о воссоздании Совета по предупреждению расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости или создании альтернативного органа с участием многих заинтересованных сторон в целях предотвращения дискриминации и нетерпимости.

Насилие в отношении женщин и равные права мужчин и женщин

19. Комитет вновь выражает свою обеспокоенность по поводу большого числа женщин, ставших жертвами насилия в семье, и отсутствия надлежащих механизмов их защиты. Комитет особенно обеспокоен: а) отсутствием механизмов предоставления немедленной защиты; б) небольшим количеством запретительных постановлений; в) недостаточным количеством временных приютов и специализированных центров по оказанию помощи; г) низким числом возбужденных дел и вынесенных приговоров (статьи 2, 3, 6, 7 и 26).

20. Государству-участнику следует принять всеобъемлющую стратегию по предупреждению и пресечению гендерного насилия во всех его формах и проявлениях, в частности посредством:

а) проведения тщательного расследования случаев насилия в семье, привлечения к уголовной ответственности виновных и применения к ним в случае осуждения соответствующих мер наказания; предоставления пострадавшим доступа к эффективным средствам правовой защиты и обеспечения их безопасности, включая вынесение запретительных постановлений с немедленным действием;

б) увеличения числа временных приютов и специализированных центров во всех районах страны;

с) продолжения информационной работы для повышения осведомленности населения.

21. Комитет вновь выражает свою обеспокоенность по поводу ограниченного участия женщин в общественной и политической жизни и в частном секторе, разрыва в уровне заработной платы между женщинами и мужчинами, а также распространенности гендерных предрассудков и стереотипов (статьи 2, 3 и 26).

22. Государству-участнику следует активизировать свои усилия в целях:

а) расширения участия женщин в общественной и политической жизни, в случае необходимости, путем принятия временных специальных мер, в целях обеспечения полного осуществления положений Пакта, а также стимулирования занятия женщинами административных и руководящих постов на высоком уровне и мест в советах директоров частных компаний, в том числе путем укрепления сотрудничества и диалога с партнерами в частном секторе;

б) продолжения работы по ликвидации разрыва в заработной плате и обеспечения равного вознаграждения за труд равной ценности;

с) активизации мер по искоренению гендерных предубеждений и стереотипов.

Добровольное прерывание беременности

23. Комитет вновь выражает свою обеспокоенность по поводу большого числа подпольных аборт, которые могут поставить под угрозу жизнь и здоровье женщин. Кроме того, Комитет обеспокоен тем, что женщины сталкиваются со значительными процедурными и практическими препятствиями в доступе к безопасным легальным абортам, что заставляет многих из них преодолевать большие расстояния или выезжать за границу, чтобы сделать безопасный легальный аборт. Кроме того, Комитет с обеспокоенностью отмечает, что: а) так называемые «соображения совести», упоминаемые в статье 39 Закона о медицинских и стоматологических профессиях, на практике зачастую используются ненадлежащим образом, в результате чего в ряде медицинских учреждений и в одном из регионов страны легальные аборт вообще не практикуются; б) в результате решения Конституционного суда от октября 2015 года отсутствует эффективный механизм направления на искусственное прерывание беременности в случае отказа врача производить аборт по соображениям совести; и с) в ряде районов государства-участника практически отсутствуют медицинские учреждения, которые готовы предоставлять услуги по легальному прерыванию беременности. Комитет испытывает озабоченность по поводу недавних инициатив по дальнейшему ограничению добровольного прерывания беременности (статьи 3, 6, 7 и 17).

24. Государству-участнику следует:

а) обеспечить, чтобы его законодательство не заставляло женщин прибегать к подпольным абортam, которые ставят под угрозу их жизнь и здоровье. Ему следует провести исследование в области нелегальных абортov и представить статистические данные по этому вопросу. Ему также следует обеспечить женщинам эффективный доступ к безопасным легальным абортam на всей территории страны и принять меры к тому, чтобы женщины не были обязаны в случае отказа врача от производства аборта по соображениям совести или задержек в рассмотрении жалобы на отказ проводить аборт прибегать к подпольным абортam, которые ставят под угрозу их жизнь и здоровье. Эти задачи ему надлежит решить путем, в частности: i) разработки в первоочередном порядке стандартизированных правил и инструкций для учреждений сферы здравоохранения по всей стране в области предоставления услуг по производству легальных абортov; ii) повышения эффективности функционирования механизма направления к другому специалисту для обеспечения доступа к легальным абортam в случае отказа врача от производства аборта по соображениям совести; iii) облегчения доступа к пренатальному генетическому тестированию в целях выявления в соответствии с Законом от 7 января 1993 года серьезных и необратимых патологий и неизлечимых болезней плода, угрожающих его жизни; iv) обеспечения своевременного рассмотрения апелляций в отношении отказа от производства аборта, включая дальнейшее сокращение сроков вынесения решения врачебной комиссией; и v) обеспечения того, чтобы механизмы получения прокурорского подтверждения и правила отдельных медицинских учреждений не блокировали доступ к легальным абортam;

б) не проводить какие-либо законодательные реформы, еще более ужесточающие и без того ограничительное законодательство в отношении доступа женщин к безопасным легальным абортam;

в) расширить образовательные и информационно-просветительские программы по вопросам сексуального и репродуктивного здоровья и упростить на практике доступ к противозачаточным средствам.

Запрет пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания

25. Комитет обеспокоен тем, что не все элементы преступления пытки квалифицируются в качестве уголовного деяния в соответствии с Уголовным кодексом и что Уголовный кодекс не в полной мере отражает степень тяжести преступления пытки. Комитет также обеспокоен случаями чрезмерного применения силы сотрудниками правоохранительных органов и персоналом пенитенциарных учреждений и тем, что уголовные дела в отношении сотрудников правоохранительных органов и персонала пенитенциарных учреждений редко доходят до суда (статьи 2, 7 и 10).

26. Государству-участнику следует:

а) внести изменения в Уголовный кодекс с целью обеспечения того, чтобы все элементы преступления пытки были запрещены в соответствии со статьей 7 Пакта, а также предусмотреть меры наказания за акты пыток, которые были бы соразмерны тяжести преступления;

b) обеспечить оперативное проведение надлежащего расследования по сообщениям о пытках и жестоком обращении, привлечение предполагаемых виновных к уголовной ответственности и, в случае вынесения приговора, назначение надлежащего наказания, а также предоставление жертвам и их семьям возмещения, включая адекватную компенсацию.

Искоренение рабства и принудительного труда

27. Комитет вновь выражает свою озабоченность в связи с тем, что в Уголовном кодексе не содержится положения о защите жертв торговли людьми от преследования, задержания или наказания за осуществляемую ими деятельность, которая является прямым следствием того, что они стали жертвами торговли людьми. Кроме того, Комитет обеспокоен незначительным числом выявленных потенциальных жертв и низкой долей обвинительных приговоров по делам о торговле людьми. Кроме того, Комитет выражает обеспокоенность по поводу отсутствия надлежащего законодательного определения принудительного труда (статья 8).

28. Государству-участнику следует:

a) включить в Уголовный кодекс положение, обеспечивающее защиту жертв торговли людьми от судебного преследования, задержания или наказания за осуществляемую ими деятельность, которая является прямым следствием того, что они стали жертвами торговли людьми;

b) создать механизм для выявления уязвимых лиц в миграционных потоках и разработать механизм передачи на попечение жертв торговли людьми для обеспечения их защиты и реабилитации;

c) принять меры к запрещению принудительного труда в соответствии со статьей 8 Пакта;

d) принять меры к тому, чтобы по сообщениям о случаях торговли людьми проводились тщательные расследования, в отношении предполагаемых виновных осуществлялось судебное преследование и в случае осуждения к ним применялись надлежащие меры наказания, а жертвы получали юридическую помощь и компенсацию.

Свобода и личная неприкосновенность и гуманное обращение с лицами, лишенными свободы

29. Приветствуя прогресс, достигнутый государством-участником в области решения проблемы досудебного содержания под стражей, Комитет в то же время выражает обеспокоенность по поводу сообщений об: a) отсутствии четко определенных сроков досудебного содержания под стражей; b) использовании досудебного содержания под стражей исключительно на основании строгости наказания; c) возможности продления срока содержания под стражей до суда без указания срока или причины для продления; и d) применении 14-суточного срока досудебного содержания под стражей без предъявления обвинений с возможностью его продления согласно новому Закону о борьбе с терроризмом от июня 2016 года (статьи 9 и 14).

30. Государству-участнику следует:

a) продолжать реализацию мер по дальнейшему сокращению продолжительности предварительного заключения с использованием альтернатив, не связанных с лишением свободы, принимая во внимание свои обязательства по статье 9 Пакта, в соответствии с ее толкованием в замечании общего порядка № 35 (2014) о свободе и личной неприкосновенности;

б) периодически рассматривать вопрос о продолжительности досудебного содержания под стражей в целях определения его необходимости и гарантировать право на судебное разбирательство в течение разумного периода времени;

с) ограничить применение досудебного содержания под стражей на основании Уголовно-процессуального кодекса и Закона о борьбе с терроризмом.

Права иностранцев

31. Комитет выражает обеспокоенность по поводу большого числа просителей убежища и мигрантов, включая детей, содержащихся в охраняемых центрах. Комитет также обеспокоен заявлениями государственных органов об отказе принимать беженцев-мусульман. Кроме того, Комитет выражает обеспокоенность по поводу трудностей, с которыми сталкиваются просители убежища при подаче ходатайств о предоставлении убежища на границе с Беларусью в Тересполье, где отсутствует надлежащая система выявления лиц, нуждающихся в международной защите (статьи 2, 6, 7, 9 и 26).

32. Государству-участнику следует:

а) воздерживаться от задержания просителей убежища и мигрантов и использовать альтернативные методы, в том числе до депортации, а в случае содержания под стражей обеспечить, чтобы задержание было разумной, необходимой и соразмерной мерой с учетом конкретных обстоятельств и с повторной оценкой целесообразности этой меры по прошествии определенного срока;

б) принять меры к тому, чтобы лишение детей свободы осуществлялось лишь в случае крайней необходимости и на как можно более краткий соответствующий срок с учетом их наилучших интересов;

с) принять меры к тому, чтобы убежище предоставлялось без дискриминации по религиозному или другим признакам, запрещенным Пактом, и создать систему надлежащей проверки, с тем чтобы не допускать высылки просителей убежища в страну при наличии серьезных оснований полагать, что существует реальная опасность причинения невозместимого вреда, о которой говорится в статьях 6 и 7 Пакта.

Право на справедливое судебное разбирательство и доступ к адвокату

33. Комитет выражает обеспокоенность в связи с сообщениями о неоправданных задержках в судебном разбирательстве, трудностях в получении доступа к правовой помощи во время ареста, а также о случаях недостаточного соблюдения конфиденциальности общения между адвокатами и клиентами. Он также обеспокоен неблагоприятным влиянием на право на справедливое судебное разбирательство и на независимость судей последних законодательных изменений и предложений, в частности закона об уголовном преследовании от января 2016 года и проекта закона о Национальном совете магистратуры, которые направлены на усиление роли исполнительной власти в судебной сфере, в частности в том, что касается назначения судей и дисциплинарных наказаний (статьи 9 и 14).

34. Государству-участнику следует:

а) принять эффективные меры с целью гарантировать право на справедливое судебное разбирательство без неоправданной задержки в соответствии со статьей 14 Пакта и замечанием общего порядка № 32 (2007) о равенстве перед судами и трибуналами и праве каждого на справедливое судебное разбирательство;

б) обеспечить, чтобы все задержанные, включая несовершеннолетних, имели беспрепятственный, оперативный и надлежащий доступ к адвокату по их выбору или бесплатной правовой помощи с момента задержания и чтобы все контакты между адвокатом и его клиентами оставались конфиденциальными;

в) принять незамедлительные меры в целях защиты полной независимости и беспристрастности судебной системы и гарантировать ее право действовать без какого-либо вмешательства, а также обеспечить транспарентные и беспристрастные процедуры назначения судей и гарантию их несменяемости.

Правосудие в отношении несовершеннолетних

35. Комитет выражает обеспокоенность в связи с сообщениями о: а) применении санкций в отношении несовершеннолетних правонарушителей в нарушение принципа презумпции невиновности и без наличия доказательств их вины вне всяких разумных сомнений; б) помещении несовершеннолетних в изоляторы временного содержания в качестве дисциплинарной меры или для диагностических целей по их прибытии в исправительное учреждение; и в) досудебном содержании под стражей несовершеннолетних в течение срока, превышающего три месяца (статьи 9, 10, 14 и 24).

36. Государству-участнику следует пересмотреть свои законы и практику в области правосудия в отношении несовершеннолетних с целью приведения их в соответствие с его обязательствами по статьям 9, 10, 14 и 24 Пакта.

Свобода выражения мнений

37. Комитет обеспокоен уже внесенными и планируемыми изменениями к законам о деятельности государственных вещательных служб, которые, как представляется, являются шагом назад с точки зрения защиты гарантии независимости общественного радио- и телевидения в государстве-участнике. Комитет вновь выражает свою озабоченность в связи с тем, что диффамация по-прежнему является преступлением, наказуемым лишением свободы сроком на один год, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 212 Уголовного кодекса. Комитет также выражает обеспокоенность по поводу других законов, предусматривающих уголовную ответственность за оскорбление государственной символики, государственных деятелей и чувств верующих. Он также обеспокоен проектом закона, который предусматривает лишение свободы на срок до трех лет лиц, называемых польскими нацистскими лагеря, действовавшие на территории оккупированной Польши в период второй мировой войны (статья 19).

38. Государству-участнику следует:

а) обеспечить независимую работу государственных вещательных служб и гарантировать их независимость и свободу редакционной политики;

б) пересмотреть законы о диффамации и законы об оскорблении государственной символики, государственных деятелей и чувств верующих. Государству-участнику следует рассмотреть возможность отмены уголовной ответственности за диффамацию путем внесения изменений в Уголовный кодекс, памятуя о том, что лишение свободы не может быть надлежащей мерой наказания за клевету;

в) пересмотреть проект закона от августа 2016 года в отношении ответственности лиц, называющих польскими нацистские лагеря, действовавшие на территории оккупированной Польши в период второй мировой войны, с тем чтобы привести его в соответствие со статьей 19 Пакта.

Право на неприкосновенность частной жизни

39. Комитет обеспокоен полномочиями разведывательных и правоохранительных органов Польши в области слежки и прослушивания, закрепленными в Законе о борьбе с терроризмом от июня 2016 года и законе о внесении изменений в Закон о полиции, а также некоторых других законах от января 2016 года. Особую обеспокоенность у Комитета вызывают: а) неограниченный и избирательный характер слежения за сообщениями и сбор метаданных; б) особое внимание к иностранным гражданам и применение к ним иных правовых критериев; в) отсутствие достаточных процессуальных гарантий; г) отсутствие надлежащего судебного надзора; д) возможность запрещения или прекращения собраний и массовых мероприятий; и е) отсутствие уведомления, процедуры подачи жалоб и механизма правовой защиты (статьи 2, 17, 22 и 26).

40. Государству-участнику следует пересмотреть свое законодательство по борьбе с терроризмом с целью приведения его в соответствие со своими обязательствами по Пакту, а также обеспечить соответствие любого вмешательства в осуществление права лица на неприкосновенность личной жизни принципам законности, необходимости и соразмерности.

Участие в политической жизни

41. Комитет выражает обеспокоенность в связи с тем, что согласно статье 62 Конституции Польши лица, которые в силу окончательного решения суда, были лишены дееспособности или публичных или избирательных прав, не имеют права на участие в референдуме и права голосовать. Как следствие, лицо с психическими и умственными отклонениями, лишаемое дееспособности, не имеет права голоса (статьи 2, 25 и 26).

42. Государству-участнику следует пересмотреть свое законодательство с целью обеспечения защиты от дискриминации лиц с психическими и умственными расстройствами, выражающейся в отказе им в праве голосовать на выборах на основаниях, которые являются несоразмерными или не имеют очевидной и объективной связи с их способностью голосовать, учитывая при этом статью 25 Пакта.

D. Распространение информации и принятие последующих мер

43. Государству-участнику следует обеспечить широкое распространение Пакта и двух Факультативных протоколов к нему, своего седьмого периодического доклада и настоящих заключительных замечаний, с тем чтобы повысить уровень осведомленности о закрепленных в Пакте правах среди судебных, законодательных и административных органов, гражданского общества и неправительственных организаций, действующих в стране, а также широкой общественности. Государству-участнику следует обеспечить, чтобы доклад и настоящие заключительные замечания были переведены на официальный язык государства-участника.

44. В соответствии с пунктом 5 правила 71 правил процедуры Комитета государству-участнику предлагается представить в течение одного года с момента принятия настоящих заключительных замечаний информацию о выполнении им рекомендаций Комитета, изложенных в пунктах 8 (конституционные и правовые рамки осуществления Пакта), 24 (добровольное прерывание беременности) и 32 (права иностранцев) выше.

45. Комитет просит государство-участник представить свой следующий периодический доклад к 4 ноября 2021 года. Поскольку государство-участник приняло упрощенную процедуру представления докладов, Комитет в надлежащие сроки препроводит ему перечень вопросов до представления доклада. Ответы государства-участника на этот перечень вопросов будут составлять его восьмой периодический доклад. В соответствии с резолюцией 68/268 Генеральной Ассамблеи объем доклада не должен превышать 21 200 слов.